



JOURNAU POUPULAR DE LITERATURO, D'IS  
PAREISSÈNT TOUTEI LEI QUI N'AVO

Se vèn le pertout. Depausitâri majourau pèr Marsiho : C. MABELY. Alèio de Meihan, 24.

Abounamen :  
3 fr. • miè pèr an pèr touto la Franço.  
Fouero Franço, lou port en sabre, ço  
que revèn à 5 fr.

Tout ço que toco lou journau dèn  
èstre manda afranqui à l'Empremarié  
Prouvençalo, 45, carrièro dôn Grand-  
Relògi, à-z-Ais.

Lei plé noun afranqui saran refusa.  
Leis article noun inseri saran pas  
rendu.

## ASSABÉ

La proumièro annado dôn Journau pren-  
dra fin que lou 31 de mars venènt. Adounc  
leis abouna an enca dré à tres numerò sèn-  
so aquest.

Bèn-lèu faren counèisse au publi lei mou-  
dificacièn e lou meïour biais que se prepau-  
san de douna à nouèsto fuèio, pèr la rên-  
dre mai-que-mai digno de l'acuéi simpati e  
deïs aplaudimen que de tout caire e cantoun  
dôn miejour li soun vengu semoundre.

### TAULETO

PASSO-TÈMS. — Au clar de la luno V. — E. D. B  
POUSIO. — Repauso ! — P. Gourdou.

MANTENÈNC DE PROUVÈNCO. — Discours dôn Sen-  
di *En M. Bourrelly*. — Letro de noutificacièn  
de la coustitucien dôn Burèu.

REMEMBRANÇO. — Dôn 8 au 21 de Febrié. — L. —  
A. Gardaire.

CRONICO. — Lou Councours literâri de Besiès.

SCIENCI. — E digrafiò roumano. — V. Lièutard.

REVIRAMEN. — Orlando furioso. — M. Bourrelly.

FUBIETOUN. — La Chato di pèu d'or. — Magali.

## PASSO-TÈMS

### AU CLAR DE LA LUNO

V

(Acabado)

La couquinarié qu'avié tant souvènt emplega  
pèr engana la surveïènço de si gènt, ie vengué au  
secous. Estoufant sa coulèro, reboucant la viéu-  
lènço de souïn sang, faguè semblant d'avé rên  
sentu. D'un toun e d'un èr que rendeguè autant  
niais que possible, respoundeguè à la soutiso de  
Lèle pèr uno fadarié guècho e countuniè de mar-  
cha cauto-à-cauto.

Quand aguèron fa un parèu de cent pas coume  
acò, e qu'aprouchavon dôn rode ounte li temoi lis  
esperavon, Dido s'arrestè subito en se mandant li  
man à la tèsto :

— Oh ! moun Diéu, que siéu bèsti ! faguè 'n sin.

— De que ? vengué Lèlè.

— Avièu prepara sus ma credanso un roulèu  
de milo escu d'or, e lis ai laissa.

— Oh ! pèr alor, siés pas marrido.

— Dins moun esglari, pèr parti, i' ai plus pensa.

— E bèn, vai, se n'en passaren.

— Se nous entourifavian, Lèlè ?

— Oû ! que te vos entourna ? pèr reviha ti gènt !

— Vai, riscò rên ; la credanso es à cousta de la  
fenèstro. Rên qu'en mandant la man, de l'escalo,  
li saurai.

— Vai, vai! penses plus à-n-acò.

Dido se rendeguè pas. N'en diguè tant, que Lèlé, un pau pèr la contenta e subre-tout pèr ço que n'èro pas trop apoundu d'aquéu moumen, feniguè pèr counsenti.

S'entorneron.

La niue sereno dormiè, la terro fasié pas, li mountagno chaumavon. Li roussignòu venien :

— Chut !... chut !... chut !...

La lunò enmantelavo lou campèstre de si raj palinèu.

Dido vesié rèn, entendié rèn ; la simelo de s' soulé ie brulavo li pèd. Arribèron à la granjo. L'escalo èro encaro drecho souto la fenèstro ; dedins tout dormiè.

— Fai lèu ! diguè Lèlé.

Dido mountè coume un escalo-bàrri ; d'un bound, voulè dins sa chambro.... e alor, s'acouidant sus lou rebord de la fenèstro, e regardant em'un sourire la reino dis estello que dóu cèu rebatè sa clarta malancòni sus soun front d'èvòri, venguè coume eiçò :

— Oh ! quento bello lunò pèr planta lis arsouio E barrè si contro-vènt.

*Mazan (Vau-cluso)*

E. - D. B.

N° 22. FUEIETOUN DOU BRUS.

## CONTE DE MÈSTE AMBROI

### LA CHATO DI PÈU D'OR

En Arle au tèms di fado. (F. M.)

#### XIII

— « Sies un ome, Belàsti, — e coume li rèi an d'agué qu'uno paraulo, — la Chato di pèu d'or es tiéuno ; mai... i'a un mai... as tu meme de la bousca.

— « La bouscarai, respond Belàsti.

— « Vène! fai lou rèi.

E, acò disènt, duerb la porto d'un grand membre, ounte à l'entour d'uno taulo redouno, i'a courdurant et broudant de teissu d'or e d'argènt, — douge chatouno bello de touto bèuta, assetado e riserello, que s'aubouron, laissant aguhio e perlo, en tre vèire lou jouvènt superbe que vai de tras soun paire.

Nòsti douge princesso, vestido parié, d'uno raubo coulour de rai de soulèu, poutavon, pèr l'acata li pèu de founs, uno catalano de satin blanc touto enmargaiado d'esmeraudo. Dègun, pèr bons iue qu'aguesse et pèr fin que

## POUESIO

### REPAUSO!

Quand s'aubouro

Miejo-neil,

La grando ouro

De la neit,

Qu'à la bilo

Cado bruch

A la filo

Bite fuch,

Que ba courre

Le ratié

Dins la tourre

Dal clouquié,

Tu, Tildeto,

M'amigueto,

Cuclo l'el :

Qu'un dous rebe

N'aut t'enlebe

Dins le cel.

*Alzouno (Aude)*

P. GOURDOU

fuguesso aurié jamai pouescu devina la coulour de la cabeladuro d'uno d'èli.

Lou rèi alor s'arrèsto sus lou lindau, e fai à Belàsti :

— « Vès-aqui mi chato, intro e li veiras : n'ai douge, te l'ai di ; mai emè li pèu d'or n'i'a rèn qu'uno ; arregardo-lei uno à cha uno, se l'atroves, sara tiéuno, e la meneras encò de toun rèi ; mai, se t'enganes, auras de l'entourna soulet vers lou palais de toun mèstre e seigneur. »

Belàsti es coumo pivela en li countemplant c saup pas de quete pèd dansa. Se coumpren proun : anas un pau devina la coulour di pèu d'uno chato sènsò li vèire.

D'enterin que se grato e que, tout pensatiéu, dins sa cabesso viro e reviro sis idèio destimboulado e neblouso, que li princesso cascadeleto, se mordon la bouco pèr noun s'esclafi dóu rire, lou valèn' cousiniè ausis just au canoun de soun auriho, lou vounvoun de la gènto mousqueto que ie souinejo :

— « Vai, amo d'èli, seguis lou paire di chatouno tout à l'entour de la taulo ; uno à cha uno arregardo li chato, e quand te murmurejarai :

— « Aquesto ! »

Pauso-ie subran la man sus la tèsto, qu'aquelo sara la Chato di pèu d'or.

E Belàsti acoumenço d'aluca li douge chato uno à cha uno.

DISCOURS

DE MARIUS ROURRELLY, SENDI DE LA MANTE-  
NENÇO DE PROUVENÇO.

MESSIÉS E GAI COUNFRAIRE,

Li aura seissanto an coumpli deman matin, jour de la Candelouso, à vuèch ouro, que dins l'anciano capitalo de la Prouvènço, à-z-Ais, nassié sus lou Cous, dins l'oustau de Moussu Marius Lausié, alor mèstre de posto, un enfantoun pale e maigrinèu, que semblavo uno *escarcèlo*, au dire de sa maire. Ero aquel an d'ou gros ivèr que lou frè tueguè leis oulivié, lei figièro e uno boueno parlido de la vigno, que sabié pancaro ço qu'èro que lou *fillossera*, car lei sesoun eron plus regulièro que vuet. Lou printèms, l'estiéu, l'autoun e l'ivèr arribavon regulieramen a sei dato escricho dins leis armana e plouvié quand falié ploure, souleïavo quand falié de soulèu, nevavo quand la terro avié besoun d'èstre purgado e que lei sourguent devièn èstre avena pèr douna d'aigo l'estiéu, l'aigo tant necito pèr l'agriculturo.

Aquéu matin jalavo à peiro fendre; lei candelito pendien à la Fouent-Caudo qu'èro en des-souto de seis èstro, lei rigolo èron duro coumo de frejau e lei passeroun, espeloufi, fassen la paumo e se tenien agroumouli soutu la téulisso. Se pèr còup s'ariscavon fouero de sei trau, èro pèr ana querre la menèstro que toumbavo plus d'en l'èr e bousca sa vido d'eici, d'eila.

E la mouseo noun brusis, tant que Belàsti, s'atrouvant davans d'uno dèli :

— « Aganto-la ! » ie fai dins lou trouquihoun de l'auriho, d'aise, d'aise et riserello.

E Belàsti l'aganto tout disent au rèi soun paire :

— Vèjo l'aqui, aquesto es aquèlo qu'ai gagnado au pres de tant d'esfors e de travai incouparable. Aro es mièuno e noun me lou poudès nega.

— « Acò's segur, iè respond lou rèi, tièuno es, coume l'as di, tu l'as bèn endevinado.

E fasent gara sa bounèto à sa chatouno, aparès sa cabelladuro d'or, qu'emé soun esplendour, de sa vivo e resplendèto lus ilumino la salo entiero, restant, elo, agouloupado de rai coume d'uno glòri.

Soun paire alor ie pauso sus lou front lou poutoun de la despartido, ie fai de presènt magnifique e la meno en grand poumpo enjusqu'i raro de soun reiaume.

La *Chato di pèu d'or*, acoumpagnado de Belàsti, arribo sènso avari au palais d'ou rèi d'Arle.

(A seguir).

MAGALI

Quand degun aujavo metre lou nas à la carrièro, forço li sigué ben à n'èu, de lou metre defouèro, de veni eissuga sa part de frè, coumo leis autre, e plus tard, de sourti de soun trau pèr ana bousca sa vido d'un caire e d'autre, coumo lei passeroun.

Em'un tèms parié, vouli pas vous teni lou bè dins l'aigo mai qu'acò, à-n-aquélei que l'an pancaro coumprés, li dirai qu'aquel enfantoun pale e maigrinèu èro iéu; iéu, vouèste Sendi qu'a vougu espera lou proumié de febrié pèr assembla la Mantenènço e celebra d'aquélo maniero l'aniversari seissanten de sanassènço. Couvendrés emé iéu que poudiéu pas chousi un pu bèu jour e uno meïouro coumpagnié.

En jus pu'aqui sian intra que dins la vido materialo, la vido d'ou cors, qu'es autant bèn dou nado à l'ome qu'au proumié bestiari vengu; mai à cousta d'acò li a la vido esperituala, la vido de l'inteligènci, qu'es dounado qu'à l'ome e que fouèço de n'autre deven au Felibrige. Es vrai que li avié des e quinge an que cantavian quand lou Felibrige espelissié; nouèstei cant se perdien dins l'espaci coumo aquèlei deis auceloun, que lou matin saludon l'arribado d'ou soulèu e que soun ausi que pèr quaquei pastre retournant l'ave au jas, vo quaquei païsan matiné que van coumença sa jouncho de boueno ouro pèr faire uno boueno journado. Lou fuè couvavo soutu lei cènd.e e sigué lou Felibrige qu'en li boufant dessus n'en faguè giscla de beluguo e abré aquéli flambejado qu'en escalant subre leis Aup e lei Pirenèu anèron pourta sei lus dins toutei lei païs de raço latino.

Adounc, Messiés et gai Counfraise, lou sabès touti coumo iéu, lou Felibrige es nascu en Avignoun, e se li devèn aquèlo segoundo vido que vous parlavi tout escas, devès plus èstre estouna se l'ai chausido de preferenci en touto outro vilò. Pèr moun comte particulié, es en Avignoun qu'ai fa mei proumié vers; es à l'oumbro de soun viei Palais dei Papo qu'ai fa resclanti mei proumié cant e es dins soun antico glèiso de Sant-Peire, monte Saboly cantavo sei Nouvè inmourtan qu'ai fa ma proumièro comunien. S'es à-z-Ais que dèvi ma proumièro naissènço, es à-n-Avignoun que dèvi ma segoundo.

Sabi qu'aquéu rode es pa'sta d'ou goust de quaqueis un; mai es impoussible de countenta tout lou mounde e soun paire. D'unèi que li a voulien qu'aquesto assemblado se faguèssè à Marsiho, d'autreis, à-z-Ais e ni a meme qu'an parla de Seloun, sabi pas perqué. En touti dirai : « Partiènço, mei bouens ami, es emé ou tèms que s'amaduron li nèspe », coumo me l'escrivé noueste Capoulié. Lais-as me paga lei dèute d'ou couer, plus tard pagarèn aquèlei de l'èsprit; avèn tres an davans nous autre èsse li'a mouien de countenta tout lou mounde, lou countentaren, senoun, auren d'ou mèn's la satisfacièn d'agué fa tout noueste poussible pèr acò e se li sian pas arriba, aquèu tèms passa, laïssaren en d'autre loui suen de faire miés. Aquèu que tèn la cònet de la sartan es toujour lou mai embarrassa e poudi vous afourti que se la tèn pas d'uno man abilo e esperimentado, coumo d'autrei pourrien faire, la tendrai toujour d'uno man soulido e fermio. Poudès counta sus iéu pèr acò, coumo pensi poude

counta sus vautre, pèr me veni en ajudo, se pèr còup, mei forço trahissien moun bouen voulé.

Quand lou Counsistòri assembla dins uno dei salo d'aquest establiment, me faguè l'ounour de me metre à la tèsto de la Mantenènço de Prouvènço, lou 21 dôu mes de mai de l'annado passado, à la plaço de moun ami Teodor Auhanel, qu'ai lou regret de pas veire à moun caire e que la mouert d'un fraire bèn ama, souleto poudié teni luen de nautre un jour coumo vuèi, moun proumié mouvamen siguè de refusa, perço que sabiéu que ni avié fouèç d'autre qu'eron plus capable que iéu de la teni ; mai lou mèstre parlè et quand m'aguè la coumprendre qu'èro un devé que me dounavon à rempli pu lèu qu'un titre de glòri que me decernissien, boutèri tout de caire e acceptèri emé bouen ur la respounsabilita de ma novèlo founcion. Davans lou devé, ai jamai recula, e sara pas après trento an de servici dins lou Felibrige que refuserai de camina à sa tèsto e que pauserai leis armo darriè la pouerto. A l'armado, quand lou soudard reculo davans lou dengié, quito soun posto e abandouno lou drapèu, lou fusihon. Lou Code felibren es pas tant sevère que lou Code mi itàri e encò de nous autre fusihon degun. Mai li a l'òupinien publico que mète de caire lei renegat que deserten de nouèstei rèng, abandonoun lou drapèu prouvençau e passon sènso vergougno à l'enemi.

L'òupinien publico vous tué à còup d'esplingo, vous fa mourir à pichot tué e aquèlo mouert es cènt còup plus marrido que l'autro. Amarièu mai èstre fusiha que d'èstre acusa d'avé deserta lou drapèu de ma patrio prouvençalo.

Lou 29 dôu mes d'avoust de 1852, s'acampèrian uno trentèno de Troubaire en Arle, pèr nous counèisse simplamen ; se counèissien toutei de noum, mai acò nous sufisié pas, e dins la sesiho que tenguerian dins la salo de l'Archevescat, diguèri aquestei paraulo :

- « Soudard de nouèsto longo maire
- « Dedins lou meme regiment,
- « Se me vias camina de caire,
- « Tiras-me dessus ; farès bèn !
- « Car ieu, sentinello estraiado,
- « S'un jour, à moun tour, vous vesiéu
- « Deserta lei rèng de l'armado
- « Vous foutrièu moun còup de furièu ! »

Li a vint e vuch an d'acò, e jamai degun m'a tira dessus, perço que de longo siéu resta fidèu à nouèsto causo. N'en pourrié pas dire autant de moun caire ; ai engauta quauquei còup moun fusieu e se pèr fes ai tira ma poudro ei passeroun l'ai jamai tirado sus lei ratié, leis agasso e lei groupatas que venien quiela à moun auriho.

En 1864 èri à Touloun e engagerian dins lou *Cassaire* de Feraud, uno pichoto guerrò de tira-haire que semblavo dirijado contro lei Felibre. Erò uno esco pèr faire pita lou peis e vous respouendi que lou peis pitavo e que pitè long tèms. Lou Felibrige fasié soun pichot camin à la chut-chut, sènso bruca e s'èro pa'sta l'*Armana prouvençau* de Roumaniho, que toutei leis an venié nous dire : Piéu ! piéu ! toujours viéu ! abord de gènt aurien cresu qu'èro mouert. Es aquèu pichot

libre requist que lou tenié en alèno e sènso éu aurié bessai fini pèr s'endourmi d'aquèu souen que vous revihas plus. A moun goust acò èro frôu de mouestié e pèr lou revieuada entamènerian uno campagno emé moun paure ami Peise. Poussavian lou gavèu pèr empura lou fuè e encaro un pau fasian un incendi. L'incendi devouris tout e après d'èu soubro plus que de cendre que lou vènt esparpaio dins leis aire. S'aplantèrian au bouèn moumen e à l'ouro de vuèi, à la plaço d'aquèlei cèndre, avèn un Felibrige grand e fouèrt, que gràci à nouèste Capoulié, devèn universau e que degun, aro, pourra plus destrurre.

Ai toujours garda dins la memòri aquèlei bellei paraulo que lou sendi Aubanel nous diguè à-z-Ais, lou 28 de janvié de 1877 :

« Siéu eici pèr la glòri de la patrio prouvençalo, siéu eici pèr sa defènso !

« Ajudarai à trena sa courouno, au mai humble, au plus pichot ; acourajant touti li boni vounta ; butant vers li cimo estellado li que poudrien brounca sus lou camin ; me fasènt, se fai, lou magistre dis escoulan felibren, content coumo un rèi, quand, à moun allat, aura espeli quauco bello trobo novello. Mai, se, de sai pas monte, arribavo un escaufèstre, m'atroubarié lou cor ferme e lou front aut ; se d'uni sard — Dièu esvarte aquèu malur ! — d'uni voutien cauca en foro, alor, coumo un bon baile, fariéu tout pèr destourba li dessena d'aquèu van e triste travai, tout pèr lis encita à retourna dins li parque felibren, e se pèr lamagno crebavo l'aurige, m'aplantariéu davans, e, come lou rèi En Peire, toumbariéu pulèu que d'abandouna quicon de nòsti drè e de noste ounour ! »

Ai vougou vous lascia sus la boueno bouco e après de paraulo coumo aquèlei, troubarés pa'stoutant se plus rèn à vous dire de bèu.

— 306 —

Aro, veicito la letro de noutificacien de la coustitucien dôu Burèu, qu'es istado espedido à cade felibre mantenèire.

## MANTENÈNÇO FELIBRENCO

DE  
PROUVÈNÇO



BRAVE MOUSSU E GAI COUNFRAIRE,

Ai l'ounour de vous noutifica lei decisièn preso pèr l'Assemblado Generalo de la Mantenènço de Prouvènço, tengudo en Avignoun, lou 1<sup>er</sup> de febréi courrènt, e que pretocon la coustitucien de soun Burèu.

Soun esta nouma :

## REMEMBRANÇO

MM. Anfos MIQUÈU, felibre majourau, à Lorgue, Vice-Sendi (*pèr lou Var*), en plaço d'En M<sup>r</sup> Bourrelly, Sendi de Prouvènço.

De BERLUC - PERUSSIS, felibre majourau, Vice-Sendi (*pèr leis Aup*), en plaço d'En J. - B. Gaut.

A. L. SARDOU, felibre mantenèire, à Niço, Vice-Sendi (*pèr leis Aup-Maritimo*).

Marius GIRARD, felibre mantenèire, à Sant-Roumié, Vice-Sendi (*pèr lei Bouco-dòu-Rose e Vau-cluso*).

Vitou COLOMB, felibre mantenèire, à Valènço, Vice-Sendi (*pèr lou Doufnat*).

Jan MONNÉ, felibre mantenèire, à Marsiho, Secretàri, en plaço de M. lou comte de Vilo-novo-d'Esclapoun.

Adounc lou Burèu de la Mantenènço de Prouvènço s'atrouvant definitivamen coustitui e n'aguènt pèr toco que lou bèn de nouèste Felibrige, - emè l'ajudo dei Cabiscòu d'Escolo - estudiara, em'afecien e la man sus lou couer, tóutei lei questien interessant la Mantenènço, avans de lei semoundre à l'Assemblado Generalo d'aquesto.

Lei demando d'amessien de Felibre mantenèire, de creacien d'escolo, de suvencien en de publicacien o en d'escolo, d'autourisacien de Jué-Flourau, etc. e meme lei reclamacien, saran reçaupudo au Secretariat de la Mantenènço felibrenco de Prouvènço, carriero de l'Evescat, 30, à Marsiho, emai perèu leis escoutissoun dei felibre mantenèire.

Diéu mène la barco e leis arangi, e vous tènque, brave Moussu e gai Counfraire, dins l'amour e la fe de nouesto Causo felibrenco, e recebès l'asseguranço de mei sentimen courau.

*Lou Sendi de la Mantenènço felibrenco de Prouvènço,*

MARIUS BOURRELLY

*Lou Canceliè dóu Felibrige,*

VITOU LIEUTAUD

*Marsiho, lou 8 de febrí de 1880*



(309) 8 de febrí 1762. — Louis Sestius de Jarente-La-Bruyère, nascu à Marsiho lou 30 de setembre 1706, bateja à-z-Ais lou 14 de desembre siguènt, evesque de Digno, pièi d'Orleans, es nouma coumandour de l'ordre dóu Sant-Esprit.

(310) 9 de febrí, 1795 — Naissènço de Jan-Batisto-Antòni Grange, noutàri, autour de pèço destacado inserido dins la *Ruche provençale* e majimen de l'*Eloge de Vauvenargues*.

(311) 10 de febrí 1872. — Arribado à Marsiho de Don Pedro II, emperaire dóu Brasil e ami dei Felibre. A uno entrevisto emè F. Mistral, lou Capoulié.

(312) 11 de febrí 1732. — Mouert à-z-Ais, onte s'èro marida en 1699, de Jaque Coelmans d'Anvers, gravaire renoumena.

(313) 12 de febrí 1732. — Jan-Pèire-Francés de Ripert, baroun de Mounclar, encian proucurour generau au parlamen d'Ais, mouere au castèu de Sant-Saturnin d'At, dóu tèms que lou parlamen aviè fa plaço au *Parlamen-Maupou*.

(314) 13 de febrí 1788. — Decrèt de M<sup>re</sup> l'archevesque d'Ais, en seguida de l'arrèst dóu Counsèu d'Estat dóu Rèi dóu 22 de setembre d'avans, que suprimo lou mounastiè de Santo-Claro à-z-Ais.

(315) 14 de febrí 1411. — Leis Avignounen emprunton ei gènt d'Ais sa flamo *Couloubrino* e desbouscon lei soudard que s'èron empara de Nouesto-Damo dei Dom pèr para lei Papo avignounen contro la court de Roumo.

(316) 15 de febrí 1845. — Mouert à Paris de Jan-Enri-Jaume Sant-Hilaire, boutanisto, nascu à Grasso, lou 28 d'òutobre 1772.

(317) 16 de febrí 1710. — Mouert à Mount-Peliè de Esperit Fléchier, evesque de Nimes, presicadou renoumena qu'a lascia d'*òuresoun founèbro* de meriti e proun autreis obro marcanto. Ero nascu à Perno lou 10 de jun 1632.

(318) 17 de febrí 1743. — Mouert dóu seignour de Mazaugues, darnié felèn dei Thomassin, eiretiè dóu sabé dóu grand Peiresc. Sa Bibliotèco que poussèdo la majo part dei manescrit de Peiresc, croumpado pèr l'evesque d'Inguibert es devengudo lou levame de la bibliotèco publico de Carpentras.

(319) 18 de febrí 1877. — Mouert, à Marsiho, de Adrian Castaredo Lamy, direitour dóu teatre

dou Gimnaso, qu'avié créa lou role de Cri-Cra, en 1851, dins la pèço prouvençale de Marius Bourrelly : *Les Jeux du roi René*. Ero de mai, soun co-lauraire dins lei *Petites-Affiches*, represso en 1876, soulo lou titre de : *Une Femme, S. V. P.*, e jugado 72 còup. Ero nascu à Auch, en Gascougnò, •n 1823.

(320) 19 de febré 1348. — La reino Jano, re-tingudo doues mesado dins soun palais pèr lei principau segnour prouvençau, cregnènço que dounèsse la Prouvènço au rèi de Franço, s'engajo pèr sarramen dins uno charto soulènno de nouma ei cargo de la vilo que de gènt d'ou païs e de jamai vendre lou coumta de Prouvènço. Lei Prouvençau rassegura la lachèron, quouro lou pape Clemen VI agué respoudu pèr elo.

(321) 20 de febré 1470. — Urban d'Aygosì, d'uno enciano famiho coun sulàri, fa auboura dins la sacerestie d'ou couvènt dei Grand-Carme à-z-Ais l'autar curièus ointe soun retra en peïro santo Ano, la Viergi Mario, l'enfant Jesu, sant Maurici, santo Marto emé la Tarasco, lou Crist sus la crous, lou souléu, la luno, etc., etc. Aquel autar es vuei à Sant-Sauvaire dins la capello de sainto Catarino.

(322) 21 de febré 1876. — Mouert, à Trest, de Jan-Ounourat Dubois, troubaire prouvençau e co-lauraire de l'ancien *Cassaire*, journau de Ferraud.

## CROUNICO

Vuèi laissan la plaço ei doucumen òficiu e subretout au flambant discours de noueste bèu Sèndi, pèr ço que regardo l'Assemblado de la Mantenènço, tengudo dimenche passat en Avignoun.

Revendren sus d'aquélo sesiho e dounaren lou proucès-verbau au coumplet. S'acountentaren de dire eicito que tout s'es passa dins l'ordre lou mai sau. Lei questien lei mai dalicado se souïn des-nousado em'aquélo amista, aquélo unien que devon sèmpre mestreja lou couer de veritablei fraire. Lei cabridan e lei mousco babouino poudien tavana-ja ei vitro : n'en soun esta pèr sei còup de bè.... Lei nèci e lei malencara an proun richouneja dei malamagno qu'avien elei meme congriado e que, gràci à Diéu soun d'aro-en-là esvartado de permei nautre. Lou cèu feïbren es clar e seren ; l'aurige s'es esbigna. Pas, unien, amista à toutei lei felibre

e bèn vengudo couralo à la longo tièro d'afeciouna mantenèire que l'Assemblado d'ou proumié de febré a reçaupu pèr lucha pèr la boueno Causo.

\* \* \*

## COUNCOURS

*de la Soucieta arqueoulougico, scientifico e literari de Besiès.*

Dins la sesiho soulènno que tendra lou dijou 6 de mai venènt, bèu jour de l'Ascencien, la Soucieta decernira :

1° *Uno courouno de lausié en argènt* à l'autour d'un Memòri istourique vo arqueoulougique subre uno prouvinço d'ou miejour de la Franço, vo à l'autour d'uno monografio de la memo encoutrado.

2° *Un rampau d'òulivié en argènt* à la meïouro pouèsio en lengo neo-roumano. Tòutei lei dialeite miejournau saran reçaupu. Leis autour deuran segui l'ourtoγράfi dei troubaire e apoundre un *gloussari* à sei pouèsio.

3° *Un rampau de chaine, perèu en argènt* à la meïouro pèço en vers francès.

La Soucieta decernira, de mai, de medaio eis obro que li n'en pareïssiran digno.

Lei sujet poulitique noun saran reçaupu.

Leis autour que dins lei councoours de pouèsio neo-roumano vo de pouèsio franceso, auran gagna dous còup lou rampau d'argènt, vo tres còup la medaio argentalo, noun saran tourna-mai amés à councourre dins lou meme genre de coumpausien.

Lei pèço saran mandado noun signado e seound lei formo abituàlo, franco de port, en doublo coupio, avans lou 1<sup>er</sup> d'abriéu, à M. G. AZAIS, Secretàri de la Soucieta.

## SCIENCI

### EPIGRAFIO ROUMANO

Le a quauquis an, en cavant uno terro à Quinson, dins lei Basseis-Aup, au quartiè dei Plano, descàteron à 2 pan de founsour uno peïro de 0<sup>m</sup>, 26 d'aut, sus 0<sup>m</sup>, 35 de large que poutavo aquesto escricien :

SEX. IVLI

VS. SERAN

VS. H. S. E.

Dessouto aquest epitàfi s'atrouvavo uno toubmo en tèule sarrasino que caupìè uno tèsto de mort e quauquis os.

Sàbe pas ço que n'es ista dis os ni de la pèiro-Mai, como crèse l'escricien inedicho, la publi-que eicilo pèr que noun se pèrde.

L'esplicacioun es tant facilo que n'aurièu rèn à dire, s'èro pas que tóuti li Prouvençau se soun pas aplica à l'epigrafiò roumano.

Diguèn doune pèr aquéli que lou devinarièn pas, que li tres ligno se legisson e s'esplicon ansinto ;

*Sextus Julius Seranns hic situs est.*

Sextus Julius Seranus repauso dins aquest croues.

Quau saup s'èro pas de Seranoun, aquéu Seranus ?

V. LIÉUTAUD.

---

## REVIRAMEN

---

### ORLANDO FURIOSO

---

(Seguido. Vèire lou numerò XVIII)

Mai, se capito, au luèn, que lou camin  
Fasiè la fourco, à senèstro em'à dèstro...  
Quinte segui pèr avé la menèstro ?  
En tóuti dous, de piado de chivau  
Eron marcado. Un en bas, l'autre en aut  
Parton aped, laissant à la fourtuno  
Emé lei dent d'ana prendre la luno.  
Cadun seguis soun draïou. Ferragus,  
Uno ouro après se va mai trouba just  
Au bord dòu gour mounte a perdu soun casco.  
De courre ansin penso qu'es uno nasco ;  
Se bouto mai à cerca soun capèu.  
Dins un carnié va derraba'n canèu  
E lou vaqui dins l'aigo que farfouio ;  
Dintre sei traou espouris lei granouio.  
De casco, gès. De l'avèn, à-n-un còup  
Un chivaliè, l'uei faurèu, fa babou,  
Tout arnesca ; mai à soun armaduro  
Manco lou casco. A d'aigo à la centuro  
E Ferragus remarco qu'à la man

A lou capèu que farfouïavo tant.  
— Traite capoun ! vilèn enfant de Mouro,  
Dis aquélo ombro, es ansin, marri chouro,  
Laid Sarrasin, que tènes à tei di ?  
Couneissès plus lou fraire d'Angelico,  
Lou paure Argai, toubma souto ta pico ?  
M'avies proumés, quand mourèri, bandi,  
T'estent cubert de moun casco, la tèsto,  
De retourna dias l'aigo l'embandi  
A-n-aquéu toumple, e lèu, d'uno mau lesto.  
Es coumo aco, gusas, que fas ounour  
A ta paraulo, en fouigant aquéu gour ?  
Se n'en voues un d'uno trempo meiouro,  
Lou fau susa. Rouland e soun cousin  
Reinaud, que soun dous brave paladin  
N'en soun couifa, e leis an agu, quouro  
Fasièn la guerro à-n-Almount, lou valènt,  
Em'à Mambrin, touti dous à-de-reng.

Lou couer gounfla de reïmors emé d'iro  
Lou Sarrasin, que la ràbi poulïro  
Recouneissènt que lou dire d'Argai  
E seis escorno, èron que tròu vrai,  
Fa'n sarrament sus Lanfouso, sa maire  
De conquista lou casco qu'à-n-Almount  
Lou fier Rouland, lou flame counquistaire  
Avié rauba dins lei champ d'Aspremount ;  
E lou front clin e l'amo abasimado  
Parte d'aqui pèr courre l'encoutrado.

(A suivi)

Marius BOURRELLY

---

PÈR PAREÏSSE AU PREMIÈ JOUR

---

## LA CAMISARDO

*Dramo en 4 ate e en vers*

DE

PAU GAUSSEN

---

EN PREPARACIEN :

---

## LA GARBO D'OR

*Acamp de Pèço, Pouèmo, etc., etc.*

Reedicien d'Obro requisto

PÈR

UNO SOUCO DE FELIBRE

---

## EN SOUSCRICIEN :

Encò de Sardat, libraire-éditour, Ais-de-Prouvènço.

## LOU LIBRE DE TOUBIO

Fidelamen revira mot pèr mot de la Santo Bibl)

(EDICIEN DE LA VULGATO)

Un perlet de voulume in-8°. — Près : 1 fr. 25

Se pagara qu'en reçaupènt lou voulume.

## FLOURETOS DE MOUNTAGNO

PÈR

MELQUIOR BARTHÈS

FELIBRE MANTENEÏRE

*Galant e fouert voulume, emé traducien franceso.*Près : 5 fr. encò de l'autour, à Sant-Pouens  
(Eraut).

## EN SOUSCRICIEN :

LOU REINARD  
ROUMAN EN XII CANT

Em'uno letro de Frédéric MISTRAL

*Fouert voulume in-8° adourna d'uno cinquanteno de gravaduro entremesclado  
dins lou teïste :*

OBRO COUROUNDADO EI FÈSTO LATINO DE MOUNT-PELIÉ (MAI 1878)

## PÈR LOU FELIBRE D'ENTRE-MOUNT

PRÈS : 7 fr. 50 c.

*Au Buréu dou journau e de-vers tôtei lei Libraire.*

Lou Voulume se va metre SOUT PRESSO

Afeciouna à-n-espandi tout ço que preto-  
co nouèsto Prouvènço, s'apreïssan d'a-  
nouncia que se vai estampa *l'Histoire de  
la ville d'Aix*, par P. J. DE HAITZE,  
1718-19), immense manuscrit de la Bi-  
blioutèco Mejano, que fourmara quatre gros  
voulume in-4° de 450 à 500 pajo cadun.  
L'oubràgi pareïssera pèr lièuresoun de 40  
pajo au près de :

1 fr. sus papié ourdinàri,

1 fr. 50 sus bèu papié.

Dès eisemplari sus papié d'Oulando, dès  
sus papié de coulour à 25 fr. lou voulume.  
Se fara doues lièuresoun pèr mès. Se sous-  
crièu au buréu dou journau e de-vers tou-  
tei lei libraire.

## EN VENDO :

## LA CARRETO DEI CHIN

Couvèdi Prouvènçalo en un ate, en vers  
DE

MARIUS BOURRELLY

Brouchuro in-8° de 48 pajo.

**Près : 60 cent. pèr la posto : 75 cent**

SOUT PREÏSSO, DOU MEME AUTOUR :

LOU SICILIAN, de MOLIÈRE  
Couvèdi farcejadó en 4 Ate, en vers prouvènçau.*Lou direitour-gerènt : F. Guitton-Talamel.*

Ais.-Emp. Prouv. carrièro dou Grand-Relogi, 15